



MIEJSCA PAMIĘCI
Niemcy - Leer
Chaczkar - Ormiański Krzyż Kamienny



W Inselpark, małym parku w samym środku miasta, znajduje się Kreuzstein - KRZYŻ KAMIENNY. Ten krzyż został wzniesiony w 2015 roku. 100 lat wcześniej, 24 kwietnia, aresztowanie i unicestwienie ormiańskich elit w Imperium Osmańskim zapoczątkowało pierwszą wielką zbrodnię przeciwko ludzkości w XX wieku.

W cieniu I Wojny Światowej zginęło 1,5 miliona Ormian i setki tysięcy greckich i aramejskich chrześcijan oraz członków innych mniejszości. Ten krzyż został wzniesiony dla upamiętnienia ofiar tego ludobójstwa.

Kamień krzyżowy (chaczkar) został wykonany przez znanego artystę Armena Hambardsumyana w Armenii. Armenia jest najstarszym krajem chrześcijańskim na świecie, a chaczkar jest tradycyjnym symbolem narodu ormiańskiego od czasów wczesnego chrześcijaństwa. Zawarte symbole reprezentują życie, płodność, człowieczeństwo i miłość. Dla Ormian mieszkających tutaj w Niemczech symbolizuje ich korzenie w tradycji i kulturze.

Kreuzstein został wzniesiony z inicjatywy rodziny Tovmassjan i przekazany miastu Leer 10 października 2015 roku jako pomnik publiczny.



Kreuzstein

Dieser Kreuzstein wurde im Jahr 2015 errichtet, 100 Jahre zuvor war am 24. April mit der Verhaftung und Vernichtung der armenischen Eliten im osmanischen Reich das Staatsignal zum ersten großen Verbrechen gegen die Menschheit im 20. Jahrhundert gegeben worden.

Im Schatten des Ersten Weltkriegs und unter stillschweigender Duldung des Deutschen Reiches fanden 1,5 Millionen Armenier sowie hunderttausende griechische und aramäische Christen und Angehörige anderer Minderheiten den Tod. Zum Gedenken an die Opfer dieses Völkermords wurde dieser Kreuzstein errichtet.

Der Kreuzstein (Chachkar) wurde vom renommierten Künstler Armen Hambardsumjan in Armenien gefertigt. Armenien ist das älteste christliche Land der Welt, und der Chachkar ist das traditionelle Symbol des armenischen Volkes seit frühchristlicher Zeit. Die eingearbeiteten Symbole repräsentieren Leben, Fruchtbarkeit, Menschlichkeit und Liebe. Für die Armenier, die hier in Deutschland leben, symbolisiert er ihre Verwurzelung in ihrer Tradition und Kultur.

Der Kreuzstein wurde auf Initiative der Familie Tovmassjan aufgestellt und am 10. Oktober 2015 der Stadt Leer als öffentliches Denkmal gestiftet.

ԽԱՉՔԱՐ

Քրիստոսական ընտանիքի սնկնաստացյալը, 2015 թվականի հոկտեմբերի 10-ին, Լեեր քաղաքում տեղադրված հուշակոթողը, որը գտնվում է պետական պահպանության կնքը, ներկայում է 1915 թվականի Հայոց ճեղքասպանության 100-րդ տարելիցին:

Ֆալցարը լուս վայրբայուն է այն բանի, որ Օսմանյան կայսրությունը, 20-րդ դարավերջին, առաջին աշխարհամարտի ըստի տակ և 94 հիմնական կայսրության լուս համաստեղության կնքը ոչնչացրեց 1,5 միլիոն հայերի, հազարավոր հայեր գաղթական դարձան՝ գրկվելով պատմական հայրենիքից՝ Ոճրագործությանը գոհ զնացնել նաև հարյուր հազարավոր քրիստոնյա հույներ, արամեացիներ և այլ ազգային փոքրամասնությունների ներկայացուցիչներ:

1915 թվականի ապրիլի 24-ին Օսմանյան կայսրությունը, իրականացնելով Հայոց Մեծ եղեռնը, այնուհետև, որդեգրելով այն ժխտելու վառագավոր քաղաքականությունը, կնքը դրեց մարդկության դեմ նեանստիպ հանցագործությունների կրկնության:

Քրիստոնեությունը՝ որպես պետական կրոն առաջինն ընդունած հայ ժողովուրդը ստեղծել է մի ինքնատիպ կոթող՝ ԽԱՉՔԱՐ: Ֆալցարը կյանքի, պտղաբերության և սիրո խորհրդանիշն է: Արտերկրում ապրող հայերի համար ֆալցարը մշակույթի և ազգային սովորույթների արմատավորման խորհուրդն է:

Ֆալցարը կերտել է բանդակագործ Արմենակ Համբարձումյանը:

Cross Stone

This cross made of stone was erected in 2015. One hundred years ago, on April 24th, the arrest and extermination of the Armenian elite signaled the start of the most terrible crime against humanity in the Ottoman Empire.

The evils attendant on World War I on sufferance of the German Empire are nearly innumerable: 1.5 Million Armenians as well as hundreds of thousands Greeks, Aramean Christians and other minorities were massacred. This Cross ... is dedicated in remembrance of all victims of the genocide.

The cross stone (Khachkar) has been carved by the famous artist Armen Hambardsumyan in Armenia. Armenia is the oldest Christian country in the world and the cross stone has been the traditional symbol of the nation since early Christian times. The symbols carved on it depict life, fertility, humanity and love. For the Armenians living in Germany it is the symbol of instillation of their culture and customs.

The cross stone which has been made and erected on the initiative and with the generous financial support of the Tovmassyan's family is dedicated to the city of Leer on October 10th 2015 on the remembrance of the victims of the Armenian Genocide of 1915.



www.genocide-museum.am
www.armeniangenocide100.org
www.kreuzstein-leer.de

www.ags-online.org
www.armenocide.net

ICH ERINNERE MICH UND FORDERE
 ՃԵՌՈՒ ԵՄ ԵՎ ԴՄԱՆՔՆԵՐՈՒ
 I REMEMBER AND DEMAND



zdjęcia i opis: L.P.

[POWRÓT DO STRONY GŁÓWNEJ IKONOGRAFII](#)